



# Historiador 3194

## Cuervo y Sobrinos

LA HABANA 1882

### Mode d'emploi et fonctions Operating instructions and functions Istruzioni per l'uso e funzioni

Aiguille des minutes  
Minutes hand  
Lancetta dei minuti

Aiguille des heures  
Hours hand  
Lancetta delle ore

Indicateur des jours  
Indicator days  
Indicatore dei giorni

Aiguille des secondes  
Seconds hand  
Lancetta dei secondi

Réserve de marche  
(42 heures)  
Power reserve  
(42 hours)

Riserva di carica  
(42 ore)



Indicateur date (retrograde)  
Indicator date (retrograde)  
Indicatore di data (retrograda)

Couronne (3 positions)  
Crown (3 positions)  
Corona (3 posizioni)



Positions 2 3  
Posizioni 2 3

Position 1 (marche et remontage)  
Position 1 (function and winding)  
Posizione 1 (marcia e carica)



### mise en fonction de la montre :

Si la montre est arrêtée, quelques tours de couronne dans le sens horaire suffisent pour la remettre en marche; une fois portée, les mouvements naturels du poignet suffiront à la recharger.

### to start the watch:

If the watch has stopped, a few turns of the crown clockwise are enough for the restart, the natural wrist movement will be sufficient to keep the charge.

### messa in funzione dell'orologio:

Se l'orologio è fermo, ruotare la corona per pochi secondi in senso orario per farlo partire. Una volta indossato, saranno sufficienti i movimenti naturali del polso per ricaricarlo.

### manipulations et corrections :

- Position 1. Position de marche et remontage manuel, sens horaire.
- Position 2. Tirez la couronne jusqu'au point de résistance (pos. 2), tourner dans le sens antihoraire, pour une correction rapide de la date.
- Position 3. Tirez la couronne jusqu'au point de résistance (pos. 3) pour la mise à l'heure, avec les secondes stoppées pour synchronisation, ainsi que le réglage des jours.

### handling and corrections:

- Position 1. Running position and manual winding, clockwise.
- Position 2. Pull the crown to the point of resistance (pos. 2), rotate in the counterclockwise direction, for a correction rapid date.
- Position 3. Pull the crown out to the point of resistance (pos. 3) for setting the time, with seconds stopped for synchronization, and set the day.

### manipolazione e correzioni:

- Posizione 1. Posizione di marcia e di carica manuale, senso orario.
- Posizione 2. Estrarre la corona fino al punto di resistenza (pos. 2), girare in senso antiorario, per effettuare la correzione rapida della data.
- Posizione 3. Estrarre la corona fino al punto di resistenza (pos. 3) per la correzione delle ore e dei minuti e sincronizzazione dei secondi. Girando la corona permette anche d'impostare il giorno.



**ATTENTION: ÉVITEZ DE CORRIGER LA DATE QUAND L'HEURE SE TROUVE ENTRE LES 21:00 ET 00:30**  
**ATTENTION: DO NOT FIX THE DATE WHEN THE TIME IS BETWEEN 09:00 p.m. AND 00:30**  
**ATTENZIONE: EVITARE DI CORREGGERE LA DATA QUANDO L'ORA SI TROVA TRÀ LE 21:00 E LE 00:30**

